

Tamara Smart Terms and Conditions

الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت

Introduction

المقدمة

Thank you for choosing to subscribe to the Tamara Smart!

شكرًا لاختيارك الاشتراك في تمارا سمارت!

Before reading these Tamara Smart Terms and Conditions (“**Tamara Smart Terms and Conditions**”), please make sure you have carefully read the Customer Terms and Conditions, as these form part of your agreement with Tamara and should be read together with and in addition to these Tamara Smart Terms and Conditions.

قبل قراءة الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت (المشار إليها فيما يلي باسم “الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت”), يرجى التأكد من أنك قرأت بعناية الشروط والأحكام الخاصة بالعميل، لأنها تشكل جزءًا من اتفاقيتك مع تمارا ويجب قراءتهما معًا.

By purchasing a Subscription, you acknowledge and agree to these Tamara Smart Terms and Conditions.

من خلال الاشتراك، فإنك تقر وتوافق على الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت.

Tamara reserves the right, at its sole and absolute discretion from time to time and for any reason, to modify the features and content described in clause 2 below, modify the billing rates under clause 3 below, modify these Tamara Smart Terms and Conditions. We shall provide you with at least thirty (30) days’ notice of such modifications, unless otherwise permitted or required by applicable laws. Your continued use and payment of your Subscription after such modifications are communicated to you shall constitute an acknowledgment from you that you have read and understood such modifications and accepted them. If, as a result of such modifications, you want to cancel your Subscription, please follow the steps in clause 4 below.

تحتفظ تمارا بالحق - وفقًا لتقديرها الخاص والمطلق من وقت لآخر ولأي سبب - في تعديل الميزات والمحتوى الموضح في البند (2) أدناه، وتعديل أسعار الفواتير بموجب البند (3) أدناه، وتعديل الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت. وسنقدم لك إشعارًا بهذه التعديلات قبل ثلاثين (30) يومًا على الأقل، ما لم تسمح الأنظمة المعمول بها بخلاف ذلك أو تتطلبه. إن استمرارك في استخدام ودفع اشتراكك بعد إبلاغك بهذه التعديلات يشكل إقرارًا منك بأنك قرأت هذه التعديلات وفهمتها وقبلتها. وإذا كنت تريد إلغاء اشتراكك نتيجة لهذه التعديلات، فيرجى اتباع الخطوات الواردة في البند (4) أدناه.

These Tamara Smart Terms and Conditions are set out into three sections (to make these as easy as possible for you to navigate):

وُضعت هذه الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت في ثلاثة أقسام (لتسهيل التنقل بينهم بقدر الإمكان):

Section One (How to get in touch) – this sets out how you can contact us;

القسم الأول (كيفية التواصل) – يوضح هذا القسم كيفية التواصل معنا.

Section Two (Your Subscription) – this sets out all the information you need to know in relation to your Subscription and how it works; and

القسم الثاني (اشتراكك) – يوضح هذا القسم جميع المعلومات التي تحتاج إلى معرفتها فيما يتعلق باشتراكك وكيفية عمله.

Section Three (Definitions) – This includes explanations for what all the capitalised words used in these Tamara Smart Terms and Conditions mean.

القسم الثالث (التعريفات) – يتضمن هذا شرحًا لما تعنيه المصطلحات الواردة والمستخدم في هذه الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت.

Section One

القسم الأول

How to get in touch

كيفية التواصل

If you'd like to contact us about your Subscription, please use the [Customer Help Center](#).

إذا كنت ترغب في التواصل معنا بخصوص اشتراكك، فيرجى الاستعانة [بمركز مساعدة العملاء](#).

If you have a Tamara Account with us, don't forget to check the emails or messages sent to you via your Tamara Account, as that is normally how we will contact you about your Subscription.

إذا كان لديك حساب في تمارا معنا، فلا تنس التحقق من رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل المرسلة إليك عبر حساب تمارا الخاص بك، حيث إن هذه هي الطريقة المعتادة التي سنتواصل بها معك بخصوص الاشتراك الخاص بك.

Section Two

القسم الثاني

Your Subscription

الاشتراك الخاص بك

1. Order your Subscription

1. طلب الاشتراك الخاص بك

1.1. Subject to Tamara's approval and your compliance with these Tamara Smart Terms and Conditions, you may access and use Tamara Smart on a Subscription basis

1.1. بموجب موافقة تمارا وامتنالك للشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت، يمكنك الوصول إلى تمارا سمارت

to the extent and for the term stated in the Order Form.	واستخدامها على أساس الاشتراك بالقدر والمدة المنصوص عليها في نموذج الطلب.
1.2. You can purchase a Subscription directly via the Mobile App or the Merchant Platform.	1.2. يمكنك شراء الاشتراك مباشرة عبر تطبيق الجوال أو منصة التاجر.
1.3. You will only be permitted to purchase a Subscription if:	1.3. لن يُسمح لك بشراء الاشتراك إلا في حالة:
1.3.1. you are over the age of 18;	1.3.1. كان عمرك يزيد عن 18 عامًا.
1.3.2. you are a user of Tamara Services and have an active Tamara Account; and	1.3.2. أنك أحد مستخدمي خدمات تمارا ولديك حساب تمارا نشط.
1.3.3. your Tamara Account is in good standing, and you have no outstanding or pending payments that are in default.	1.3.3. إن حساب تمارا الخاص بك في وضع جيد، وليس لديك أي دفعات مستحقة أو معلقة في حالة التخلف عن السداد.
1.4. Your purchase constitutes an offer to us to buy a Subscription. Our acceptance of that offer will take place when we send you a confirmation email to accept your Subscription. If we are unable to accept your order, we will inform you of this by email and will not charge you for the Subscription.	1.4. تشكل عملية شراء الاشتراك عرضًا لنا لشراء الاشتراك. سيكون قبولنا لهذا العرض عندما نرسل إليك رسالة تأكيد بالبريد الإلكتروني لقبول الاشتراك الخاص بك. إذا لم تتمكن من قبول طلبك، فسنبلغك بذلك عبر البريد الإلكتروني ولن نفرض عليك رسومًا مقابل الاشتراك.
2. Your Subscription	2. الاشتراك الخاص بك
2.1. By purchasing a Subscription and paying any recurring monthly subscription fees to maintain your Subscription active, you will have access to the following:	2.1. من خلال شراء الاشتراك ودفع أي رسوم اشتراك شهرية متكررة للحفاظ على الاشتراك الخاص بك نشطًا، سيكون لديك حق الوصول إلى ما يلي:
2.1.1. Cashback: Cashback of 1% on your use of Tamara Services up to a certain monthly cap as determined by Tamara and notified to you from time to time.	2.2. الاسترداد النقدي: استرداد نقدي قدره 1% على استخدامك لخدمات تمارا حتى حد شهري معين تحدده تمارا ويتم إخطارك به من وقت لآخر. تحتفظ تمارا بالحق في استعادة المبالغ النقدية المستردة في حالة استرداد الأموال.

Tamara reserves the right to claw back cashbacks in case of Refunds;

2.1.2. **Statements Experience:** The option to group together all your installments due to Tamara in a given month from your use of Tamara Services into one monthly payment. The statement will be available to you on the 25th of each month, after which you will have until the first day of the next month to make the one monthly payment. Any use of Tamara Services between the 25th of the month and the 1st day of the next month will be added to the statement for such next month.

2.3. **تجربة كشف الحساب:** خيار تجميع جميع الأقساط المستحقة لتامارا في شهر معين من استخدامك لخدمات تامارا في دفعة شهرية واحدة. سيكون كشف الحساب متاحًا لك في اليوم الخامس والعشرين من كل شهر، وبعد ذلك سيكون لديك مهلة حتى اليوم الأول من الشهر التالي لتسديد الدفعة الشهرية الواحدة. سيتم إضافة أي استخدام لخدمات تامارا بين اليوم الخامس والعشرين من الشهر واليوم الأول من الشهر التالي إلى كشف حساب الشهر التالي.

2.1.3. **Tamara's Buyer Protection Program:** The program's details and terms and conditions are available on our Website.

2.4. **برنامج تامارا لحماية المشتري:** تفاصيل البرنامج والشروط والأحكام متاحة على الموقع الإلكتروني.

2.1.4. **Exclusive Deals and Discounts:** Many exclusive deals and discounts.

2.5. **العروض والخصومات الحصرية:** العديد من العروض والخصومات الحصرية.

2.2. Tamara Smart shall only apply to the Tamara Services used after the date of your Subscription. Any use of Tamara Services occurring before the date of your Subscription will not be included in your Subscription.

2.6. **تنطبق تامارا سمارت فقط على خدمات تامارا المستخدمة بعد تاريخ الاشتراك الخاص بك.** أي استخدام لخدمات تامارا يحدث قبل تاريخ الاشتراك الخاص بك لن يكون ضمن الاشتراك.

3. Payment

3. الدفع

3.1. You shall pay for the Subscription in accordance with the payment terms stated in the Order Form.

3.1. **يتعين عليك دفع ثمن الاشتراك وفقًا لشروط الدفع المذكورة في نموذج الطلب.**

3.2. Your monthly Subscription will start when Tamara confirms your payment and will continue for a term period of thirty (30) days.

3.2. **سيبدأ الاشتراك الخاص بك الشهري عندما تؤكد تامارا سدادك وسيستمر لمدة ثلاثين (30) يومًا.**

3.3. When you purchase a monthly Subscription on the Tamara Mobile App, an ongoing/recurring payment plan will automatically be applied to your Tamara Account. At the end of the monthly subscription period, your Subscription will renew automatically for an additional subscription term of thirty (30) days at then-current pricing, unless your Subscription is cancelled by you or us in accordance with these Tamara Smart Terms and Conditions.

3.3. عند شراء الاشتراك الشهري على تطبيق الجوال الخاص بتامارا، سيتم تطبيق خطة دفع مستمرة / متكررة تلقائيًا على حساب تامارا الخاص بك. في نهاية فترة الاشتراك الشهرية، سيتم تجديد اشتراكك تلقائيًا لمدة اشتراك إضافية مدتها ثلاثين (30) يومًا بالسعر الحالي في ذلك الوقت، ما لم يتم إلغاء الاشتراك الخاص بك من جهتك أو من جهتنا وفقًا للشروط والأحكام الخاصة بتامارا سمارت.

4. Cancellations

4. إلغاء الاشتراك

4.1. If you do not wish your Subscription to auto-renew, you can cancel it at any time by logging into your Tamara Account, following the prompts on the account page, and following the instructions. Unless otherwise indicated, cancellation will take effect from the end of the billing period in which you cancel.

4.1. إذا كنت لا ترغب في تجديد اشتراكك تلقائيًا، فيمكنك إلغاؤه في أي وقت عن طريق تسجيل الدخول إلى حساب تامارا الخاص بك، واتباع التعليمات الموجودة على صفحة الحساب. ما لم تتم الإشارة إلى خلاف ذلك، سيصبح الإلغاء ساري المفعول اعتبارًا من نهاية فترة الفوترة التي قمت بالإلغاء خلالها.

4.2. All payments are non-refundable and will not be refunded on a pro-rata basis for any cancellation initiated during the Subscription term.

4.2. جميع الدفعات غير قابلة للاسترداد ولن يتم استردادها على أساس تناسبي لأي إلغاء يتم خلال مدة الاشتراك.

4.3. If you fail to make a payment due under your Subscription, Tamara reserves the right, without any liability to you, to terminate the remainder of your Subscription with no further charges to you.

4.3. إذا لم تسدد الدفعة المستحقة بموجب الاشتراك الخاص بك، فإن تامارا تحتفظ بالحق - دون أي مسؤولية تجاهك - في إنهاء ما تبقى من الاشتراك الخاص بك دون أي رسوم إضافية عليك.

4.4. In addition to any other rights Tamara may have under these Tamara Smart Terms and Conditions, Tamara reserves the right in its sole discretion to limit your Tamara Account (including, without limitation, terminating any active Subscription) or take any other action we consider

4.4. بالإضافة إلى أي حقوق أخرى قد تتمتع بها تامارا بموجب الشروط والأحكام الخاصة بتامارا سمارت، فإن تامارا تحتفظ تامارا - وفقًا لتقديرها الخاص - في تقييد حساب تامارا الخاص بك (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر إنهاء أي اشتراك نشط) أو اتخاذ أي إجراء آخر نعتبره مناسبًا لأي سوء استخدام للاشتراك الخاص بك أو

appropriate for any misuse of your Subscription or any non-compliance with these Tamara Smart Terms and Conditions.

أي عدم الامتثال لهذه الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت.

4.5. If for any reason your Subscription is canceled, terminated, or becomes inactive, you are still responsible for paying any outstanding amounts owed to Tamara. This includes amounts related to the Statements Experience or any other amounts due under your Subscription.

4.5. إذا ألغى الاشتراك الخاص بك أو أنهى أو أصبح غير نشط لأي سبب من الأسباب، ستظل مسؤولاً عن دفع أي مبالغ مستحقة لتمارا، بما في ذلك المبالغ المتعلقة بتجربة كشف الحساب أو أي مبالغ أخرى بموجب الاشتراك الخاص بك.

Section Three

القسم الثالث

Definitions

التعريفات

The following references, words, and expressions have the following meanings:

تحمل الإشارات والكلمات والعبارات التالية المعاني التالية:

Customer Terms and Conditions: means the customer terms and conditions available on our Website.

الشروط والأحكام الخاصة بالعميل: تعني الشروط والأحكام الخاصة بالعميل المتاحة على الموقع الإلكتروني.

Dispute: means any request for refund, deduction, compensation, counterclaim or dispute of any kind brought by the Customer against the Merchant in respect of the goods or services that resulted in an approved Transaction.

المنازعة: يُقصد بها أي طلب رد أموال أو خصم أو تعويض أو مطالبة مضادة أو أي منازعة من أي نوع يقيمها العميل ضد التاجر فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات التي نتجت عنها معاملة معتمدة.

Identification Information: means the information required to be provided by the Customer to Tamara in order to create an account for them with Tamara, as collected by Tamara or the Merchant or Merchant Platform (as applicable) for the purposes of providing Tamara Services to Customers.

معلومات التعريف: يُقصد بها المعلومات المطلوبة التي يجب أن يقدمها العميل إلى تمارا لإنشاء حساب له مع تمارا، والتي تجمعها تمارا أو التاجر أو منصة التاجر لأغراض تقديم خدمات تمارا للعملاء.

Merchant Platform: means, including but not limited to websites and applications, which

منصة التاجر: يُقصد بها وسائل تتيح لعدة تجار تقديم السلع والخدمات للعملاء من خلال منصة واحدة، ومن ضمنها مثلًا المواقع الإلكترونية والتطبيقات.

allow multiple Merchants to offer goods and services to customers through a single platform

Merchant: means any commercial person that permits its customers to utilise the Tamara Services pursuant to an independent agreement, as updated from time to time.

التاجر: يعني أي كيان تجاري يسمح لعملائه بالاستفادة من خدمات تامارا بموجب اتفاقية مستقلة؛ وفق ما يُستجَدَّ من وقت لآخر.

Mobile App: means the Tamara mobile application as available to download from the relevant digital stores.

تطبيق الجوال: يعني تطبيق الجوال الخاص بتامارا المتاح للتنزيل من المتاجر الرقمية ذات الصلة.

Order Form: means an online Subscription order page setting out payment charges and term duration which shall apply to a Subscription package.

نموذج الطلب: يعني صفحة طلب الاشتراك عبر الإنترنت التي تحدد رسوم الدفع ومدة المدة التي تنطبق على حزمة الاشتراك.

Purchase Order: means a request submitted by the Customer through a Merchant Platform, the Website, Mobile App, the Merchant's website, or any other applications or points of sale to use the Tamara Services to purchase goods or services from the relevant Merchant or Merchant Platform.

طلب الشراء: يعني الطلب المقدم من العميل من خلال منصة التاجر أو الموقع الإلكتروني أو تطبيق الجوال أو الموقع الإلكتروني الخاص بالتاجر أو أي تطبيقات أو نقاط بيع أخرى لاستخدام خدمات تامارا لشراء السلع أو الخدمات من التاجر أو منصة التاجر ذات الصلة.

Refunds: means an amount (that may be in dispute) paid by the Customer to a Merchant using the Tamara Services in connection with an approved Transaction which is subsequently returned to the Customer following the resolution of such Dispute.

استرداد الأموال: يُقصد بها المبلغ (الذي ربما يكون متنازعاً عليه) والذي يكون العميل قد دفعه إلى تاجر باستخدام خدمات تامارا فيما يتعلق بمعاملة معتمدة، ثم يُرد لاحقاً إلى العميل بعد تسوية هذه المنازعة.

Subscription: means the subscription you purchase in accordance with the Order Form in order to have access to Tamara Smart.

الاشتراك: يعني الاشتراك الذي تشتريه وفقاً لنموذج الطلب حتى تتمكن من الوصول إلى تامارا سمارت.

Tamara: means Tamara FZE, incorporated and registered in the United Arab Emirates with company number L-602, together with all of its group companies and their affiliates.

تامارا: تعني شركة تامارا (م.م.ح)، مؤسسة ومسجلة في دولة الإمارات العربية المتحدة برقم L-602، إلى جانب جميع شركات المجموعة والشركات التابعة لها.

Tamara Account: means the account created by you (as a customer) to use the Tamara Services, the use and operation of which will be subject to the Customer Terms and Conditions.

حساب تمارا: يعني الحساب الذي قمت بإنشائه (كعميل) لاستخدام خدمات تمارا، والذي سيخضع استخدامه وتشغيله للشروط والأحكام الخاصة بالعميل.

Tamara's Buyer Protection Program: as described in the Customer Terms and Conditions.

برنامج تمارا لحماية المشتري: كما هو موضح في الشروط والأحكام الخاصة بالعميل.

Tamara Services: means the payment and lending services provided by Tamara, as updated from time to time, that you as the customer select on the Merchant's website, the Merchant Platform or at any other point of sale with the Merchant under which you as the customer choose to purchase goods or services from the Merchant or Merchant Platform using the Tamara Services subject to the Customer Terms and Conditions.

خدمات تمارا: تعني خدمات الدفع والتمويل التي تقدمها تمارا وفق ما يُستجَد من وقت لآخر، والتي تحددها أنت كعميل على الموقع الإلكتروني الخاص بالتاجر أو منصة التاجر أو في أي نقطة بيع أخرى مع التاجر والتي بموجبها تختار أنت كعميل شراء السلع أو الخدمات من التاجر أو منصة التاجر باستخدام خدمات تمارا الخاضعة للشروط والأحكام الخاصة بالعميل.

Tamara Smart: means a subscription-based Tamara service that allows you to receive the benefits as described in clause 2.1 above, in accordance with these Tamara Smart Terms and Conditions.

تمارا سمارت: تعني خدمة تمارا القائمة على الاشتراك والتي تتيح لك الحصول على المزايا الموضحة في البند (2.1) أعلاه، وفقاً للشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت.

Transaction: means a request submitted via your Tamara Account, pursuant to a Purchase Order, to make use of the Tamara Services in order to complete and settle such Purchase Order with the relevant Merchant or Merchant Platform.

المعاملة: تعني الطلب المقدم عبر حساب تمارا الخاص بك وفقاً لطلب الشراء؛ للاستفادة من خدمات تمارا من أجل إكمال وتسوية هذا الأمر مع التاجر أو منصة التاجر ذات الصلة.

Tamara Smart Terms and Conditions means these Tamara Smart Terms and Conditions as amended from time to time.

الشروط والأحكام الخاصة بتمارا سمارت: تعني هذه الشروط والأحكام بصيغتها المعدلة من وقت لآخر.

We: references to "we" or "we" as a possessive, object, or other similar pronouns in these Tamara Smart Terms and Conditions are references to Tamara and its affiliated entities and persons.

نحن: الإشارات إلى ضمير المتكلم المنفصل "نحن" أو ضمير المتكلم المتصل "نا" أو أية ضمائر أخرى مماثلة في هذه الشروط والأحكام هي إشارات إلى تمارا والكيانات والأشخاص التابعين لها.

الموقع الإلكتروني: يعني موقع تامارا على العنوان التالي: <https://tamara.co>
Website: means Tamara's website at <https://tamara.co>.

You: References to “you” or the possessive pronoun “your” or other similar pronouns in these Tamara Smart Terms and Conditions are references to the relevant customer referred to in the Identification Information to be provided prior to using the Tamara Services.

أنت: الإشارات إلى ضمير المُخاطَب المنفصل "أنت" أو المُخاطَب المتصل "ك" أو أية ضمائر أخرى مماثلة في هذه الشروط والأحكام هي إشارات إلى العميل ذي الصلة المشار إليه في معلومات التعريف التي يجب تقديمها قبل استخدام خدمات تامارا.